

**21 GIUGNO 2015**  
**DOMENICA IV DI MATTEO**  
**SAN GIULIANO MARTIRE .**

*Tono III - Eothinon IV*



**1^ ANTIFONA**

**Buona cosa è lodare il Signore,  
e inneggiare al tuo nome, o Altis-  
simo.**

Per l'intercessione della Madre di Dio, o Salvatore, salvaci.

**2^ ANTIFONA**

**Il Signore regna, si è rivestito di splendore, il Signore si è am-  
mantato di forza e se n'è cinto.**

O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti, salva noi che a te cantia-  
mo: Alliluia.

**3^ ANTIFONA**

**Venite, esultiamo nel Signore, cantiamo inni di giubilo a Dio, no-  
stro Salvatore.**

Si rallegrino le regioni celesti, esultino quelle terrestri, perché il  
Signore ha operato potenza con il suo braccio: con la morte ha cal-  
pestato la morte, è divenuto primogenito dai morti, dal ventre dell'a-  
de ci ha strappati, e ha elargito al mondo la grande misericordia.

**ISODIKÒN**

**Dhèfte proskynisomen ke  
prospèsomen Christò.**

Sòson imàs, Iiè Theù, o  
anastàs ek nekròn, psàllondàs  
si: Alllulia.

**Venite, adoriamo e prostriamoci  
davanti a Cristo.**

O Figlio di Dio, che sei risorto  
dai morti, salva noi che a te can-  
tiamo: Allilulia.

## APOLITIKIA

Evfrenèstho ta urània  
agalliàstho ta epìghia, óti  
epiise kràtos en vrachìoni  
aftù o kirios; epàtise to tha-  
nàto ton thànaton, protòto-  
kos ton nekròn eghèneto; ek  
kilias Àdhu erisato imàs ke  
parèsche to kòsmo to mèga  
èleos.

Si rallegrino le regioni ce-  
lesti, esultino quelle terrestri,  
perché il Signore ha operato  
potenza con il suo braccio:  
con la morte ha calpestato la  
morte, è divenuto primogeni-  
to dai morti, dal ventre  
dell'ade ci ha strappati, e ha  
elargito al mondo la grande  
misericordia.

## APOLITIKION (DEL SANTO DELLA CHIESA)

Kanòna pìsteos ke ikòna  
praòtitos enkratias dhidàskalon  
anèdhixè se ti pìmni su i ton  
pragmàton alithia; dhià tùto  
ektìso ti tapinosi ta ipsilà, ti  
ptochìa ta plùsia; Pàter Ierar-  
cha Nicòlae, prèsvève Christò  
to Theò, sothìne tas psichàs  
imòn.

Regola di fede immagine di  
mansuetudine, maestro di con-  
tinenza ti designò al tuo gregge  
la verità dei fatti; e in vero con  
l'umiltà hai raggiunto le vette  
più eccelse, con la povertà la  
vera ricchezza, Padre Gerarca  
Nicola prega Cristo Dio di sal-  
vare le anime nostre.

## KONDAKION

Perivolìn pàsi pistis afthar-  
sias, theocharitote Aghni,  
edhorìso, tin ieràn esthìta su,  
meth'is to ieròn sòma su  
eskèpasas, skèpi pàndon an-  
thròpon; ìsper tin katàthesin  
eortàzomen pòtho, ke  
ekvoòmen fòvo si, semnì:  
chère Parthène, christianòn  
to kàvchima.

Hai concesso a tutti i fede-  
li, o castissima, da Dio ripie-  
na di grazie, qual presidio di  
incorrusione, la tua santa ve-  
ste, con la quale hai protetto,  
o protettrice di tutti gli uomi-  
ni, il tuo sacro corpo, la di  
cui deposizione celebriamo  
col desiderio, a Te, o pia, gri-  
dando nel timore: Salve o  
Vergine, vanto di tutti i cri-  
stiani



## APOSTOLOS (Rom. 6, 18-23 )

- Inneggiate al nostro Dio inneggiate, inneggiate al re nostro inneggiate. (sal. 46,7)

•

- Popoli tutti, applaudite, acclamate a Dio con voci di gioia. (Sal. 46,2)

### Dalla lettera di San Paolo ai Romani.

Fratelli, liberati dal peccato, siete diventati servi della giustizia. Parlo con esempi umani, a causa della debolezza della vostra carne. Come avete messo le vostre membra a servizio dell'impurità e dell'iniquità a pro dell'impurità, così ora mettete le vostre membra a servizio della giustizia per la vostra santificazione.

Quando infatti eravate sotto la schiavitù del peccato, eravate liberi nei riguardi della giustizia. Ma quale frutto raccoglievate allora da cose di cui ora vi vergognate? Infatti il loro destino è la morte.

Ora invece, liberati dal peccato e fatti servi di Dio, voi raccogliete il frutto che vi porta alla santificazione e come traguardo avete la vita eterna. Perché il salario del peccato è la morte, ma il dono di Dio è la vita eterna in Cristo Gesù nostro Signore.

*Allilulia (3 volte).*

- In te mi rifugio, Signore, ch'io non resti confuso in eterno. Liberammi per la tua giustizia e salvami. (Sal 73, 1-2)

*Allilulia (3 volte).*

*Stico:* Sii per me un Dio protettore e baluardo inaccessibile ove pormi in salvo. ( Sal 70,3)

*Allilulia (3 volte).*

## VANGELO (Matteo 8, 5-13 )

In quel tempo, entrato Gesù in Cafarnaò, gli venne incontro un centurione che lo scongiurava: «signore, il mio servo giace in casa paralizzato e soffre terribilmente». Gesù gli rispose: « Io verrò e lo curerò».

Ma il centurione rispose: «Signore, io non sono degno che tu entri sotto il mio tetto, di soltanto una parola e il mio servo sarà guarito. Perché anch'io che sono un subalterno, ho soldati sotto di me e dico ad uno va ed egli va a un altro vieni ed egli viene e al mio servo: fa questo ed egli lo fa».

All'udire ciò, Gesù ne fu ammirato e disse a quelli che lo seguivano: «In verità vi dico presso nessuno in Israele ho trovato una fede così grande. Ora vi dico che molti verranno dall'oriente e dall'occidente e siederanno a mensa con Abramo, Isacco e Giacobbe nel regno dei cieli, mentre i figli del regno saranno cacciati fuori nelle tenebre ove sarà pianto e stridore di denti».

E Gesù disse al centurione: «Va e sia fatto secondo la tua fede».

In quell'istante il servo guarì.

### MEGALINARION

Axion estin .....

È veramente giusto ....

### KINONIKON

Enìte ton Kìrion ek ton  
uranòn, enìte aftòn en dis  
ipsisistis. Allilùia. (3 volte)

Lodate il Signore dai cieli,  
lodatelo lassù nell'allto. (*Salmo*  
*148,1*) Allilùia (3 volte).

### DOPO "SOSON, O THEOS":

Ìdhomen to fos .....

Abbiamo visto la vera luce, ...